



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín

2013/0224(COD)

8.11.2013

*****I**
NÁVRH SPRÁVY

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o monitorovaní,
nahlasovaní a overovaní emisií oxidu uhličitého z námornej dopravy a o zmene
nariadenia (EÚ) č. 525/2013
(COM(2013)0480 – C7-0201/2013 – 2013/0224(COD))

Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín

Spravodajca: Theodoros Skylakakis

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch

Vypustenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje ***hrubou kurzívou*** v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu

Nové časti textov sa označujú ***hrubou kurzívou***. Vypustené časti textu sa označujú symbolom **■** alebo sa prečiarkujú (napríklad: „~~ABCD~~“). V prípade nahradenia sa nový text vyznačí ***hrubou kurzívou*** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.

Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA	41

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o monitorovaní, nahlasovaní a overovaní emisií oxidu uhličitého z námornej dopravy a o zmene nariadenia (EÚ) č. 525/2013

(COM(2013)0480 – C7-0201/2013 – 2013/0224(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0480),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 192. ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0201/2013),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z ...¹,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z ...²,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0000/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

¹ Ú. v. C... /Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

² Ú. v. C... /Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh nariadenia

Názov 1

Text predložený Komisiou

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO
PARLAMENTU A RADY

o monitorovaní, nahlasovaní a overovaní
emisií **oxidu uhličitého** z námornej
dopravy a o zmene nariadenia (EÚ) č.
525/2013

(Text s významom pre EHP)

Pozmeňujúci návrh

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO
PARLAMENTU A RADY

o monitorovaní, nahlasovaní a overovaní
emisií **skleníkových plynov** z námornej
dopravy a o zmene nariadenia (EÚ) č.
525/2013

(Text s významom pre EHP)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

***(1a) Námorná doprava ovplyvňuje svetovú
klímu a kvalitu ovzdušia v dôsledku emisií
CO₂ a iných emisií vrátane oxidov dusíka
(NO_x), oxidov síry (SO_x), metánu (CH₄),
tuhých častíc (PM) a čierneho uhlíka
(BC).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 1 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(1b) So zreteľom na rýchlo sa vyvíjajúce vedecké poznatky o tomto vplyve by sa v súvislosti s týmto nariadením malo pravidelne vykonávať priebežné hodnotenie vplyvu námornej dopravy na svetovú klímu, odhliadnuc od emisií CO₂. Komisia by na základe svojho hodnotenia a s ohľadom na uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. septembra 2011 o komplexnom prístupe k emisiám látok iných ako CO₂ mala vykonať analýzu dôsledkov pre politiky a opatrenia s cieľom znížiť tieto emisie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 1 c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(1c) Komisia by mala prijať tiež opatrenia zamerané na riešenia súvisiace s inými činnosťami, ktoré vedú k emisiám skleníkových plynov a látok znečisťujúcich ovzdušie, ktoré nie sú zahrnuté do tohto nariadenia, t. j. používanie chladív na rybárskych plavidlách a emisie z odparovania vznikajúce pri nakladaní a vykladaní palív a voľne loženého tovaru (napr. prchavé organické zlúčeniny (POZ, PM)).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 1 d (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(1d) V bielej knihe Komisie z roku 2011 s názvom Plán jednotného európskeho dopravného priestoru sa žiada zníženie emisií z námornej dopravy o 40 % (v prípade možnosti o 50 %) do roku 2050 v porovnaní s úrovňami z roku 2005.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 1 e (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(1e) V uznesení Európskeho parlamentu o pláne jednotného európskeho dopravného priestoru – Vytvorenie konkurencieschopného dopravného systému efektívne využívajúceho zdroje (2011/2096(INI)) sa žiada jednotné celoeurópske zníženie emisií CO₂ a znečisťujúcich látok v lodnej doprave o 30 %, ku ktorému majú prispieť dohody IMO o indexe energetickej efektívnosti konštrukčného riešenia a o pláne riadenia energetickej efektívnosti v oblasti lodnej dopravy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh nariadenia Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

(3) Podľa údajov, ktoré poskytla IMO, špecifickú spotrebu energie a emisie CO₂ z lodí by bolo možné znížiť až o 75 % pomocou prevádzkových opatrení a existujúcich technológií. Veľkú časť týchto opatrení možno považovať za nákladovo efektívnu, pretože nižšie náklady na palivo zabezpečia návratnosť akýchkoľvek prevádzkových alebo investičných nákladov.

Pozmeňujúci návrh

(3) Podľa údajov, ktoré poskytla IMO, špecifickú spotrebu energie a emisie CO₂ z lodí by bolo možné znížiť až o **25 – 75 %** pomocou prevádzkových opatrení a existujúcich technológií. Veľkú časť týchto opatrení možno považovať za nákladovo efektívnu, **vd'aka čomu môžu tomuto odvetviu priniesť čisté výhody**, pretože nižšie náklady na palivo zabezpečia návratnosť akýchkoľvek prevádzkových alebo investičných nákladov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh nariadenia Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) Najlepšie riešenie na zníženie emisií oxidu uhličitého z lodnej dopravy na úrovni Únie aj naďalej spočíva v tom, že ako prvý krok v rámci fázového prístupu k zahrnutiu emisií z námornej dopravy do záväzku Únie znížiť emisie skleníkových plynov sa zavedie systém monitorovania, nahlasovania a overovania (MRV) emisií CO₂ založený na lodnej spotrebe paliva.

Pozmeňujúci návrh

(4) Najlepšie riešenie na zníženie emisií oxidu uhličitého z lodnej dopravy na úrovni Únie aj naďalej spočíva v tom, že ako prvý krok v rámci fázového prístupu k zahrnutiu emisií z námornej dopravy do záväzku Únie znížiť emisie skleníkových plynov sa s **cieľom zhromaždiť súhrnné údaje o emisiách** zavedie systém monitorovania, nahlasovania a overovania (MRV) emisií **skleníkových plynov** založený na lodnej spotrebe paliva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh nariadenia Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

(6) Z výsledkov konzultácií so zainteresovanými stranami a diskusií s medzinárodnými partnermi vyplýva, že na zahrnutie emisií z námornej dopravy do záväzku Únie znížiť emisie skleníkových plynov by sa mal použiť fázový prístup a ako prvý krok by sa mal zaviesť spoľahlivý systém monitorovania, nahlasovania a overovania emisií **CO₂** z námornej dopravy, pričom ceny za tieto emisie sa stanovujú v neskoršej fáze. Tento prístup umožňuje dosiahnuť na medzinárodnej úrovni výrazný pokrok z hľadiska dohody o cieľoch znižovania emisií skleníkových plynov a ďalších opatrení na dosiahnutie tohto zníženia pri čo najmenších nákladoch.

Pozmeňujúci návrh

(6) Z výsledkov konzultácií so zainteresovanými stranami a diskusií s medzinárodnými partnermi vyplýva, že na zahrnutie emisií z námornej dopravy do záväzku Únie znížiť emisie skleníkových plynov by sa mal použiť fázový prístup a ako prvý krok by sa mal zaviesť spoľahlivý systém monitorovania, nahlasovania a overovania emisií **skleníkových plynov** z námornej dopravy, pričom **nástroje novej politiky, konkrétne** ceny za tieto emisie **alebo poplatok**, sa **zavedú** v neskoršej fáze. Tento prístup umožňuje dosiahnuť na medzinárodnej úrovni výrazný pokrok z hľadiska dohody o cieľoch znižovania emisií skleníkových plynov a ďalších opatrení na dosiahnutie tohto zníženia pri čo najmenších nákladoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh nariadenia Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Očakáva sa, že zavedenie systému monitorovania, nahlasovania a overovania Únie do roku 2030 povedie k zníženiu emisií **až o 2 % v porovnaní so stavom za nezmenených okolností a k zníženiu celkových čistých nákladov až o 1,2 miliardy EUR**, pretože prispeje k odstráneniu trhových prekážok, najmä

Pozmeňujúci návrh

(7) Očakáva sa, že zavedenie systému monitorovania, nahlasovania a overovania Únie do roku 2030 povedie k **určitému** zníženiu emisií, pretože prispeje k odstráneniu trhových prekážok, najmä prekážok súvisiacich s nedostatkom informácií o efektívnosti lodí. Toto zníženie nákladov na dopravu by malo

prekážok súvisiacich s nedostatkom informácií o efektívnosti lodí. Toto zníženie nákladov na dopravu by malo uľahčiť medzinárodný obchod. Okrem toho dôkladný systém monitorovania, nahlasovania a overovania je predpokladom akékoľvek trhového opatrenia alebo normy efektívnosti, či už na úrovni Únie alebo na globálnej úrovni. Takisto poskytuje spoľahlivé údaje na stanovenie presných cieľov zníženia emisií a posúdenie pokroku podielu námornej dopravy smerom k dosiahnutiu nízkouhlíkového hospodárstva.

uľahčiť medzinárodný obchod. Okrem toho dôkladný systém monitorovania, nahlasovania a overovania je predpokladom akékoľvek trhového opatrenia alebo normy efektívnosti, či už na úrovni Únie alebo na globálnej úrovni. Takisto poskytuje spoľahlivé údaje na stanovenie presných cieľov zníženia emisií a posúdenie pokroku podielu námornej dopravy smerom k dosiahnutiu nízkouhlíkového hospodárstva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh nariadenia Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) Všetky plavby v rámci Únie, všetky prichádzajúce plavby z posledného prístavu mimo Únie do prvého prístavu zastavenia v Únii a všetky odchádzajúce plavby z prístavu v Únii do ďalšieho prístavu zastavenia mimo Únie by sa mali na účely monitorovania považovať za relevantné. Započítat' by sa mali aj emisie **CO₂** v prístavoch Únie vrátane emisií v prípadoch, keď lode kotvia v prístave alebo sa po prístave pohybujú, najmä ak sú k dispozícii konkrétne opatrenia na zníženie týchto emisií alebo na predchádzanie týmto emisiám. Tieto pravidlá by sa mali uplatňovať nediskriminačným spôsobom v prípade všetkých lodí bez ohľadu na to, pod akou vlajkou sa plavia.

Pozmeňujúci návrh

(8) Všetky plavby v rámci Únie, všetky prichádzajúce plavby z posledného prístavu mimo Únie do prvého prístavu zastavenia v Únii a všetky odchádzajúce plavby z prístavu v Únii do ďalšieho prístavu zastavenia mimo Únie by sa mali na účely monitorovania považovať za relevantné. Započítat' by sa mali aj emisie **skleníkových plynov** v prístavoch Únie vrátane emisií v prípadoch, keď lode kotvia v prístave alebo sa po prístave pohybujú, najmä ak sú k dispozícii konkrétne opatrenia na zníženie týchto emisií alebo na predchádzanie týmto emisiám. Tieto pravidlá by sa mali uplatňovať nediskriminačným spôsobom v prípade všetkých lodí bez ohľadu na to, pod akou vlajkou sa plavia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh nariadenia Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Systém monitorovania, nahlasovania a overovania Únie by mal zahŕňať aj ostatné informácie relevantné z hľadiska zmeny klímy, **ktoré by umožnili stanovenie efektívnosti lodí alebo ďalšiu analýzu podnetov** vývoja v oblasti emisií. Tento rozsah okrem toho zosúladí systém monitorovania, nahlasovania a overovania Únie s medzinárodnými iniciatívami na zavedenie noriem efektívnosti pre existujúce lode, ktoré zahŕňajú aj prevádzkové opatrenia, a prispieva k odstraňovaniu trhových prekážok súvisiacich s nedostatkom informácií.

Pozmeňujúci návrh

(11) Systém monitorovania, nahlasovania a overovania Únie by mal zahŕňať aj ostatné informácie relevantné z hľadiska zmeny klímy, **aby sa mohli ďalej analyzovať podnety** vývoja v oblasti emisií. Tento rozsah okrem toho zosúladí systém monitorovania, nahlasovania a overovania Únie s medzinárodnými iniciatívami na zavedenie noriem efektívnosti pre existujúce lode, ktoré zahŕňajú aj prevádzkové opatrenia, a prispieva k odstraňovaniu trhových prekážok súvisiacich s nedostatkom informácií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh nariadenia Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

(12) **Aby sa majiteľom a prevádzkovateľom lodí (najmä malým a stredným podnikom) minimalizovala administratívna záťaž a v záujme optimalizácie pomeru výnosov a nákladov systému** monitorovania, nahlasovania a overovania **bez toho, aby bol ohrozený cieľ zahrnúť všeobecne prevažujúci podiel emisií skleníkových plynov z námornej dopravy, pravidlá pre**

Pozmeňujúci návrh

(12) **S cieľom zabezpečiť súlad s platným medzinárodným právom, najmä s prílohou VI k dohovoru MARPOL by sa systém** monitorovania, nahlasovania a overovania **mal vzťahovať na lode s hrubou priestornosťou 400 a viac ton.**

monitorovanie, nahlasovanie a overovanie by sa mali vzťahovať iba na veľké zdroje emisií. Po podrobnej objektívnej analýze veľkosti lodí prichádzajúcich do prístavov Únie a odchádzajúcich z daných prístavov, ako aj emisií týchto lodí, bola ako prahová hodnota zvolená hrubá priestornosť 5 000 ton (GT). Lode s hrubou priestornosťou nad 5 000 GT predstavujú približne 55 % počtu lodí, ktoré sa zastavujú v prístavoch Únie, a zodpovedajú za približne 90 % emisií. Touto nediskriminačnou hraničnou hodnotou by sa zabezpečilo zahrnutie najrelevantnejších zdrojov emisií. Nižšia hraničná hodnota by mala za následok zvýšenie administratívneho zaťaženia, kým použitie vyššej hraničnej hodnoty by znamenalo, že sa zahrnie menej emisií, čím by sa obmedzila environmentálna účinnosť systému.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh nariadenia Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) V záujme ďalšieho zníženia administratívneho bremena majiteľov a prevádzkovateľov lodí by sa pravidlá monitorovania mali sústrediť na CO₂ ako na zďaleka najrelevantnejší skleníkový plyn vypúšťaný námornou dopravou, ktorý predstavuje až 98 % celkových emisií skleníkových plynov v tomto sektore.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh nariadenia Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Na ostatné skleníkové plyny, látky ovplyvňujúce klímu alebo látky znečisťujúce ovzdušie by sa systém monitorovania, nahlasovania a overovania Únie v tejto fáze nemal vzťahovať, aby sa predišlo požiadavkám na inštaláciu meracích zariadení, ktoré nie sú dostatočne spoľahlivé ani komerčne dostupné, čo by bránilo používaniu tohto systému.

Pozmeňujúci návrh

(16) Systém monitorovania, nahlasovania a overovania predstavuje príležitosť na zabezpečenie súbežnej regulácie sektora lodnej dopravy s ohľadom na ostatné odvetvia, a preto je nevyhnutné, aby systém monitorovania, nahlasovania a overovania zahŕňal monitorovanie NO_x , ktoré sa uvádza aj v prílohe VI k dohovoru MARPOL, pričom by sa ale malo predísť požiadavkám na inštaláciu meracích zariadení, ktoré nie sú dostatočne spoľahlivé ani komerčne dostupné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh nariadenia Odôvodnenie 16 a (nové)

Text predložený Komisiou

(16a) Dohovor MARPOL zahŕňa povinné uplatňovanie indexu energetickej efektívnosti konštrukčného riešenia (EEDI) pri nových lodiach a používania plánov riadenia energetickej efektívnosti v oblasti lodnej dopravy (SEEMP) v rámci celého svetového loďstva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh nariadenia Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) Aby sa majiteľom a prevádzkovateľom lodí minimalizovala administratívna záťaž, malo by sa nahlasovanie a zverejňovanie nahlásených informácií vykonávať raz ročne.
Obmedzením zverejňovania emisií, spotreby paliva a informácií týkajúcich sa efektívnosti na ročné priemery a súhrnné údaje by sa mal vyriešiť problém dôvernosti informácií. Údaje nahlásené Komisii by sa mali prevziať do štatistík, pokiaľ sú relevantné z hľadiska vypracúvania, získavania a šírenia európskych štatistických údajov v súlade s rozhodnutím Komisie 2012/504/EÚ zo 17. septembra 2012 o Eurostate.

Pozmeňujúci návrh

(17) Aby sa majiteľom a prevádzkovateľom lodí minimalizovala administratívna záťaž, malo by sa nahlasovanie a zverejňovanie nahlásených informácií vykonávať raz ročne. Údaje nahlásené Komisii by sa mali prevziať do štatistík, pokiaľ sú relevantné z hľadiska vypracúvania, získavania a šírenia európskych štatistických údajov v súlade s rozhodnutím Komisie 2012/504/EÚ zo 17. septembra 2012 o Eurostate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 18

Návrh nariadenia Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) V záujme využitia najlepšej dostupnej praxe a vedeckých dôkazov by sa na Komisiu mala delegovať právomoc prijímať akty podľa článku 290 zmluvy, pokiaľ ide o preskúmanie určitých technických aspektov monitorovania a nahlasovania emisií CO_2 lodí a o ďalšie stanovovanie pravidiel overovania správ o emisiách a akreditácie overovateľov. Je obzvlášť dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné

Pozmeňujúci návrh

(25) V záujme využitia najlepšej dostupnej praxe a vedeckých dôkazov by sa na Komisiu mala delegovať právomoc prijímať akty podľa článku 290 zmluvy, pokiaľ ide o preskúmanie určitých technických aspektov monitorovania a nahlasovania emisií **skleníkových plynov** z lodí a o ďalšie stanovovanie pravidiel overovania správ o emisiách a akreditácie overovateľov. Je obzvlášť dôležité, aby Komisia počas prípravných prác

konzultácie, a to aj na expertnej úrovni. Komisia by pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov mala zabezpečiť súbežné, včasné a riadne postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na expertnej úrovni. Komisia by pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov mala zabezpečiť súbežné, včasné a riadne postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh nariadenia Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou

(27) Cieľ navrhovaného opatrenia, konkrétne monitorovanie, nahlasovanie a overovanie emisií **CO₂** z lodí ako prvý krok fázového prístupu k znižovaniu týchto emisií, nie je možné vzhľadom na medzinárodný charakter námornej dopravy uspokojivo dosiahnuť pomocou opatrení samotných členských štátov, možno ho však z dôvodu rozsahu a účinkov opatrení lepšie zabezpečiť na úrovni Únie. Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity, ktorá je stanovená v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

Pozmeňujúci návrh

(27) Cieľ navrhovaného opatrenia, konkrétne monitorovanie, nahlasovanie a overovanie emisií **skleníkových plynov** z lodí ako prvý krok fázového prístupu k znižovaniu týchto emisií a k **dosiahnutiu cieľov stanovených v bielej knihe Komisie s názvom Plán jednotného európskeho dopravného priestoru**, nie je možné vzhľadom na medzinárodný charakter námornej dopravy uspokojivo dosiahnuť pomocou opatrení samotných členských štátov, možno ho však z dôvodu rozsahu a účinkov opatrení lepšie zabezpečiť na úrovni Únie. Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity, ktorá je stanovená v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh nariadenia Článok 1

Text predložený Komisiou

S cieľom podporiť znižovanie emisií **CO₂** z námornej dopravy nákladovo efektívnym spôsobom sa týmto nariadením stanovujú pravidlá presného monitorovania, nahlasovania a overovania emisií **oxidu uhličitého (CO₂)** a ostatných informácií týkajúcich sa klímy pre lode, ktoré prichádzajú do prístavov, nachádzajú sa v prístavoch alebo odchádzajú z prístavov podliehajúcich právomoci členského štátu.

Pozmeňujúci návrh

S cieľom podporiť znižovanie emisií **skleníkových plynov** z námornej dopravy nákladovo efektívnym spôsobom sa týmto nariadením stanovujú pravidlá presného monitorovania, nahlasovania a overovania emisií **skleníkových plynov** a ostatných informácií týkajúcich sa klímy pre lode, ktoré prichádzajú do prístavov, nachádzajú sa v prístavoch alebo odchádzajú z prístavov podliehajúcich právomoci členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na lode s hrubou priestornosťou nad **5 000** ton v súvislosti s emisiami vypustenými počas ich plavieb z posledného prístavu zastavenia do prístavu podliehajúceho právomoci členského štátu a z prístavu podliehajúceho právomoci členského štátu do ďalšieho prístavu zastavenia, ako aj počas plavieb medzi prístavmi podliehajúcimi právomoci členského štátu.

Pozmeňujúci návrh

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na lode s hrubou priestornosťou nad **400** ton v súvislosti s emisiami vypustenými počas ich plavieb z posledného prístavu zastavenia do prístavu podliehajúceho právomoci členského štátu a z prístavu podliehajúceho právomoci členského štátu do ďalšieho prístavu zastavenia, ako aj počas plavieb medzi prístavmi podliehajúcimi právomoci členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Toto nariadenie sa nevzťahuje na vojnové lode, lodné pomocné mechanizmy, **rybárske lode alebo lode, na ktorých sa spracúvajú ryby**, drevené lode jednoduchej konštrukcie, lode, ktoré nie sú poháňané mechanickými prostriedkami a štátne lode používané na nekomerčné účely.

Pozmeňujúci návrh

2. Toto nariadenie sa nevzťahuje na vojnové lode, lodné pomocné mechanizmy, drevené lode jednoduchej konštrukcie, lode, ktoré nie sú poháňané mechanickými prostriedkami, a štátne lode používané na nekomerčné účely.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh nariadenia

Článok 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) „emisie“ predstavujú vypúšťanie CO₂ do atmosféry loďami vymedzenými v článku 2;

Pozmeňujúci návrh

a) „emisie“ predstavujú vypúšťanie CO₂ a **NO_x** do atmosféry loďami vymedzenými v článku 2;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh nariadenia

Článok 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) „prístav zastavenia“ je prístav, kde sa loď zastaví, aby naložila alebo vyložila náklad alebo cestujúcich, s výnimkou zastávok výhradne na účely doplnenia paliva, čerstvých zásob a/alebo odpočinku posádky;

Pozmeňujúci návrh

b) „prístav zastavenia“ je prístav, kde sa loď zastaví, aby naložila alebo vyložila náklad alebo cestujúcich, s výnimkou zastávok výhradne na účely doplnenia paliva, čerstvých zásob a/alebo odpočinku posádky, **suchého doku, opráv lodí a zastávok v prístave z dôvodu núdzovej situácie, nebezpečenstva alebo výhradne na účely úkrytu pred nepriaznivým**

počasím;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh nariadenia

Článok 3 – písmeno g

Text predložený Komisiou

g) „ostatné informácie týkajúce sa klímy“ sú informácie súvisiace so spotrebou paliva, **prepravnými činnosťami** a energetickou efektívnosťou lodí, ktoré umožňujú analýzu trendov a hodnotenie výkonnosti lodí;

Pozmeňujúci návrh

g) „ostatné informácie týkajúce sa klímy“ sú informácie súvisiace so spotrebou paliva a energetickou efektívnosťou lodí, ktoré umožňujú analýzu trendov a hodnotenie výkonnosti lodí;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 1 – písmeno j

Text predložený Komisiou

j) „konzervatívny“ je výraz, ktorým sa označuje situácia, keď je definovaný súbor predpokladov na zamedzenie podhodnotenia ročných emisií alebo nadhodnotenia vzdialeností **alebo množstiev prepravovaného nákladu;**

Pozmeňujúci návrh

j) „konzervatívny“ je výraz, ktorým sa označuje situácia, keď je definovaný súbor predpokladov na zamedzenie podhodnotenia ročných emisií alebo nadhodnotenia vzdialeností;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh nariadenia

Článok 3 – písmeno k

Text predložený Komisiou

k) „tony CO₂“ sú metrické tony CO₂;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh nariadenia

Článok 3 – bod 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

la) „lode v kotviskách“ sú lode, ktoré sú bezpečne uviazané alebo ukotvené v prístave Spoločenstva počas nakladania alebo vykladania tovaru alebo státia v prístave (za čiastočného alebo úplného chodu motorov) vrátane času stráveného inak než operáciami súvisiacimi s nákladom;

Pozmeňujúci návrh

Or. en

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Spoločnosti za každú loď monitorujú a nahlasujú množstvo a druh paliva spotrebovaného počas **kalendárneho roka v každom prístave podliehajúceho** právomoci členského štátu a za **každú plavbu** do prístavu alebo z prístavu

Pozmeňujúci návrh

1. Spoločnosti za každú loď monitorujú a nahlasujú množstvo a druh paliva spotrebovaného počas **obdobia nahlasovania vo všetkých prístavoch podliehajúcich** právomoci členského štátu a za **všetky plavby** do prístavu alebo

podliehajúcemu právomoci členského štátu podľa odsekov 2 až 6.

z prístavu podliehajúcemu právomoci členského štátu podľa odsekov 2 až 6.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh nariadenia Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Na účely článku 4 ods. 1, 2 a 3 spoločnosti určia za každú svoju loď nad **5 000** GT emisie a ostatné informácie týkajúce sa klímy podľa ktorejkoľvek metódy uvedenej v prílohe I.

Pozmeňujúci návrh

Na účely článku 4 ods. 1, 2 a 3 spoločnosti určia za každú svoju loď nad **400** GT emisie a ostatné informácie týkajúce sa klímy podľa ktorejkoľvek metódy uvedenej v prílohe I.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh nariadenia Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Do 31. augusta 2017 spoločnosti overovateľom predložia plán monitorovania, v ktorom uvedú zvolenú metódu monitorovania a nahlasovania emisií a ostatných informácií týkajúcich sa klímy za každú zo svojich lodí nad **5 000** GT.

Pozmeňujúci návrh

1. Do 31. augusta 2017 spoločnosti overovateľom predložia plán monitorovania, v ktorom uvedú zvolenú metódu monitorovania a nahlasovania emisií a ostatných informácií týkajúcich sa klímy za každú zo svojich lodí nad **400** GT.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 32

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) opis zdrojov emisií **na palube lode, ako sú hlavné motory, pomocné motory, kotly a inertné plynové generátory, a druhov použitého paliva;**

Pozmeňujúci návrh

c) opis **týchto** zdrojov emisií a s **nimi súvisiacich druhov paliva na palube lode:**

i) hlavný motor/hlavné motory;

ii) pomocný motor/pomocné motory;

iii) kotol/kotly;

iv) inertný plynový generátor/inertné plynové generátory;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 33

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) opis postupov, systémov a zodpovedností použitých na aktualizáciu úplnosti zoznamu zdrojov emisií v priebehu monitorovacieho **roka** na účely zabezpečenia úplnosti monitorovania a nahlasovania emisií z lode;

Pozmeňujúci návrh

d) opis postupov, systémov a zodpovedností použitých na aktualizáciu úplnosti zoznamu zdrojov emisií v priebehu monitorovacieho **obdobia** na účely zabezpečenia úplnosti monitorovania a nahlasovania emisií z lode;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 34

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 3 – písmeno h – bod ii

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ii) postupov, zodpovedností, vzorcov a zdrojov údajov na určovanie a zaznamenávanie prepravovaného nákladu a počtu cestujúcich (podľa potreby);

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 35

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 3 – písmeno j

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

j) dátum poslednej zmeny plánu monitorovania.

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 36

Návrh nariadenia

Článok 6 – odsek 3 – písmeno j a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ja) záznamový list revízií na zaznamenávanie všetkých podrobností o vykonaných revíziách;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 37

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) ak dôjde k zmene vlastníctva lodí;

Pozmeňujúci návrh

a) ak dôjde k zmene vlastníctva lodí **alebo k zmene majiteľa dokladov alebo k zmene vlajky;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 38

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Monitorovanie možno pozastaviť v čase, keď je loď zapojená do riešenia núdzovej situácie vrátane činností na záchranu života.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 39

Návrh nariadenia

Článok 9 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) množstvo a emisný faktor pre každý druh spotrebovaného paliva v celkovom vyjadrení a ***rozlíšené podľa paliva použitého v rámci oblasti a mimo oblastí kontroly emisií;***

Pozmeňujúci návrh

b) množstvo a emisný faktor pre každý druh spotrebovaného paliva v celkovom vyjadrení;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 40

Návrh nariadenia

Článok 9 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ca) vypustené NO_x;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 41

Návrh nariadenia

Článok 9 – písmeno e

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

e) čas strávený na mori;

e) čas strávený na mori a v **kotvisku**;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh nariadenia

Článok 9 – písmeno f

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

f) prepravovaný náklad;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 43

Návrh nariadenia

Článok 9 – písmeno g

Text predložený Komisiou

g) prepravné činnosti.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 44

Návrh nariadenia

Článok 9 – písmeno f a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

***fa) energetická efektívnosť podľa
vymedzenia v prílohe II;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 45

Návrh nariadenia

Článok 9 – písmeno g a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

***ga) dátum a čas začatia a konca obdobia,
keď bolo monitorovanie pozastavené
z dôvodu núdzových situácií, ako sú
činnosti na záchranu života, spolu
s opisom týchto situácií;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 46

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Odchylne od prvého odseku sa na pravidlá vykonávajúce činnosť výhradne v rámci rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia a uskutočňujúce viacero plavieb za deň nevzťahuje monitorovanie emisií podľa jednotlivých plavieb.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 47

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

a) množstvo a emisný faktor pre každý druh spotrebovaného paliva v celkovom vyjadrení ***a rozlíšené podľa paliva použitého v rámci oblasti a mimo oblasti kontroly emisií;***

a) množstvo a emisný faktor pre každý druh spotrebovaného paliva v celkovom vyjadrení;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 48

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

b) ***vypustený CO₂;***

b) ***celkové emisie CO₂ a NO_x;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 49

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) celkové emisie CO₂ zo všetkých plavieb medzi prístavmi podliehajúcimi právomoci členského štátu;

Pozmeňujúci návrh

c) celkové emisie CO₂ a NO_x zo všetkých plavieb medzi prístavmi podliehajúcimi právomoci členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 50

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) celkové emisie CO₂ zo všetkých plavieb z prístavov podliehajúcim právomoci členského štátu;

Pozmeňujúci návrh

d) celkové emisie CO₂ a NO_x zo všetkých plavieb z prístavov podliehajúcim právomoci členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 51

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) celkové emisie CO₂ zo všetkých plavieb do prístavov podliehajúcich právomoci členského štátu;

Pozmeňujúci návrh

e) celkové emisie CO₂ a NO_x zo všetkých plavieb do prístavov podliehajúcich právomoci členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 52

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno f

Text predložený Komisiou

f) emisie CO₂, ku ktorým došlo počas kotvenia v prístavoch podliehajúcich právomoci členského štátu;

Pozmeňujúci návrh

f) emisie CO₂ a **NO_x**, ku ktorým došlo počas kotvenia v prístavoch podliehajúcich právomoci členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 53

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno h

Text predložený Komisiou

h) celkový čas strávený na mori;

Pozmeňujúci návrh

h) čas strávený na mori a v **kotvisku**;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 54

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno i

Text predložený Komisiou

i) *celkové prepravné činnosti*;

Pozmeňujúci návrh

i) **energetickú efektívnosť podľa vymedzenia v prílohe II**;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 55

Návrh nariadenia

Článok 10 – písmeno j

Text predložený Komisiou

j) priemerná energetická efektívnosť.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 56

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 3 – písmeno a – bod iv

Text predložený Komisiou

iv) technická efektívnosť lode [index energetickej efektívnosti konštrukčného riešenia (EEDI) **alebo odhadovaná indexová hodnota (EIV)** v súlade s uznesením IMO MEPC.215 ods. 63, podľa potreby],

Pozmeňujúci návrh

iv) technická efektívnosť lode [index energetickej efektívnosti konštrukčného riešenia (EEDI) v súlade s uznesením IMO MEPC.215 ods. 63, podľa potreby],

Or. en

Pozmeňujúci návrh 57

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 3 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ca) podrobné informácie o obdobiach pozastaveného monitorovania v dôsledku núdzových situácií a činností na záchranu života;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 58

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 2 – písmeno h

Text predložený Komisiou

h) výpočty, ktorými sa určila energetická efektívnosť.

Pozmeňujúci návrh

h) výpočty, ktorými sa určila energetická efektívnosť **podľa vymedzenia v prílohe II.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 59

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Do 30. júna každého roku Komisia verejnosti sprístupní emisie nahlásené podľa článku 11 a **informácie o dodržiavaní požiadaviek týkajúcich sa monitorovania a nahlasovania ustanovených v článkoch 11 a 17 zo strany danej spoločnosti.**

Pozmeňujúci návrh

1. Do 30. júna každého roku Komisia verejnosti sprístupní **celkové** emisie **za rok** nahlásené podľa článku 11, **pričom zohľadní dôvernosť obchodných informácií v záujme ochrany oprávneného hospodárskeho záujmu podľa článku 3 a článku 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/4/ES.**

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/4/ES z 28. januára 2003 o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí (Ú. v. EÚ L 41, 14.2.2003, s. 26).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 60

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) identifikačné údaje o lodi (názov, registračné číslo IMO a prístav registrácie alebo domovský prístav);

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 61

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) totožnosť majiteľa lode (meno/názov a adresa majiteľa a jeho hlavné miesto podnikania);

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 62

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

*c) technická efektívnosť lode (v prípade potreby EEDI **alebo EIV**);*

Pozmeňujúci návrh

c) technická efektívnosť lode (v prípade potreby EEDI);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 63

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) ročné emisie CO₂;

Pozmeňujúci návrh

d) ročné emisie CO₂ **a** NO_x;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 64

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou

f) priemerná ročná **spotreba paliva a emisie skleníkových plynov na precestovanú vzdialenosť v rámci plavieb, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia;**

Pozmeňujúci návrh

f) priemerná ročná **energetickú efektívnosť podľa vymedzenia v prílohe II;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 65

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 2 – písmeno g

Text predložený Komisiou

g) priemerná ročná spotreba paliva a emisie skleníkových plynov na precestovanú vzdialenosť a **prepravovaný náklad** v rámci plavieb, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia;

Pozmeňujúci návrh

g) priemerná ročná spotreba paliva a emisie skleníkových plynov na precestovanú vzdialenosť v rámci plavieb, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 66

Návrh nariadenia Článok 22 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. V prípade, že sa dosiahne medzinárodná dohoda o globálnych opatreniach na zníženie emisií skleníkových plynov z námornej dopravy, Komisia toto nariadenie preskúma a **v prípade potreby môže navrhnúť jeho zmeny.**

Pozmeňujúci návrh

3. V prípade, že sa dosiahne medzinárodná dohoda o globálnych opatreniach na zníženie emisií skleníkových plynov z námornej dopravy, Komisia toto nariadenie preskúma **s cieľom zosúladiť pravidlá Únie s medzinárodnými pravidlami.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 67

Návrh nariadenia Článok 23

Text predložený Komisiou

Komisii sa v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 24 udeľuje právomoc prijímať delegované akty s cieľom zmeniť ustanovenia príloh I a II v záujme zohľadnenia aktuálnych dostupných vedeckých dôkazov, ako aj **relevantných údajov dostupných na palubách lodí a** relevantných medzinárodných predpisov a medzinárodne uznávaných noriem, určenia najpresnejších a najefektívnejších metód monitorovania emisií a zlepšenia presnosti požadovaných informácií týkajúcich sa monitorovania a nahlasovania emisií, pokiaľ sa to týka nepodstatných prvkov tohto nariadenia.

Pozmeňujúci návrh

Komisii sa v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 24 udeľuje právomoc prijímať delegované akty s cieľom zmeniť ustanovenia príloh I a II v záujme zohľadnenia aktuálnych dostupných vedeckých dôkazov, ako aj relevantných medzinárodných predpisov a medzinárodne uznávaných noriem, určenia najpresnejších a najefektívnejších metód monitorovania emisií a zlepšenia presnosti požadovaných informácií týkajúcich sa monitorovania a nahlasovania emisií, **len** pokiaľ sa to týka nepodstatných prvkov tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 68

Návrh nariadenia

Článok 26 – odsek 2

Nariadenie (EÚ) č. 525/2013

Článok 21 a – odsek 2

Platný text

(2) Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 25 tohto nariadenia prijať delegované akty s cieľom špecifikovať požiadavky na monitorovanie a nahlasovanie emisií CO₂ z námornej dopravy podľa článkov 9 a 10 nariadenia (EÚ) č. XXXX/XXXX, pričom podľa potreby zohľadní relevantné rozhodnutia prijaté orgánmi UNFCCC a Kjótskeho protokolu alebo dohody, ktoré sú od nich odvodené alebo na ne nadväzujú, alebo rozhodnutia prijaté v rámci Medzinárodnej námornej organizácie.

Pozmeňujúci návrh

(2) Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 25 tohto nariadenia prijať delegované akty s cieľom špecifikovať požiadavky na monitorovanie a nahlasovanie emisií CO₂ *a* NO_x z námornej dopravy podľa článkov 9 a 10 nariadenia (EÚ) č. XXXX/XXXX, pričom podľa potreby zohľadní relevantné rozhodnutia prijaté orgánmi UNFCCC a Kjótskeho protokolu alebo dohody, ktoré sú od nich odvodené alebo na ne nadväzujú, alebo rozhodnutia prijaté v rámci Medzinárodnej námornej organizácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 69

Návrh nariadenia

Článok 26 – odsek 2

Nariadenie (EÚ) č. 525/2013

Článok 21 a – odsek 3 a (nový)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

(3a) Komisia každé dva roky zhodnotí celkový dosah sektora námornej dopravy na svetovú klímu vrátane emisií a účinkov látok iných ako CO₂ na základe údajov o emisiách poskytnutých členskými štátmi podľa článku 7 a/alebo podľa nariadenia (EÚ) č. XXXX/XXXX a toto hodnotenie zlepší pomocou odkazov na vedecký pokrok a údaje o námornej doprave.

Pozmeňujúci návrh 70

Návrh nariadenia

PRÍLOHA I – časť B – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Použiť možno akúkoľvek kombináciu uvedených metód schválenú overovateľom, ak sa ňou zlepši celková presnosť merania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 71

Návrh nariadenia

PRÍLOHA I – časť B – odsek 3 – bod 1 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Ak na palubách lodí nie sú k dispozícii dodacie listy pre palivovú nádrž, najmä keď sa ako palivo používa náklad, napríklad v prípade odparovania skvapalneného zemného plynu (LNG), vykoná sa len inventúra palivových nádrží a odčítanie palivových nádrží.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 72

Návrh nariadenia

PRÍLOHA I – časť B – odsek 3 – bod 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Priame merania emisií možno použiť v prípade plavieb, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, a v prípade emisií, ku ktorým dochádza v prístavoch podliehajúcich právomoci členského štátu. Vypúšťaný CO₂ **zahŕňa** CO₂, **ktorý** vypúšťajú hlavné motory, pomocné motory, kotly a inertné plynové generátory. **V prípade lodí, ktorých nahlasovanie je založené na tejto metóde, sa spotreba paliva vypočíta pomocou nameraných emisií CO₂ a príslušného emisného faktora relevantných palív.**

Pozmeňujúci návrh

Priame merania emisií možno použiť v prípade plavieb, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, a v prípade emisií, ku ktorým dochádza v prístavoch podliehajúcich právomoci členského štátu. Vypúšťaný CO₂ **a NO_x zahŕňajú** CO₂ **a NO_x, ktoré** vypúšťajú hlavné motory, pomocné motory, kotly a inertné plynové generátory.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 73

Návrh nariadenia

PRÍLOHA I – časť B – odsek 3 – bod 4 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Táto metóda je založená na prietokoch emisií CO₂ vo výfukoch (komínoch), ktoré sa určia tak, že koncentrácia CO₂ výfukového plynu sa vynásobí prietokom výfukového plynu.

Pozmeňujúci návrh

Táto metóda je založená na prietokoch emisií CO₂ **a NO_x** vo výfukoch (komínoch), ktoré sa určia tak, že koncentrácia CO₂ **a NO_x** výfukového plynu sa vynásobí prietokom výfukového plynu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 74

Návrh nariadenia

PRÍLOHA II – časť A – odsek 4

Text predložený Komisiou

V prípade osobných lodí sa na vyjadrenie

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

prepravovaného nákladu použije počet cestujúcich. V prípade všetkých ostatných kategórií lodí sa množstvo prepravovaného nákladu vyjadrí v metrických tonách a v kubických metroch nákladu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 75

Návrh nariadenia

PRÍLOHA II – časť A – odsek 5

Text predložený Komisiou

Prepravné činnosti sa určia tak, že sa precestovaná vzdialenosť vynásobí množstvom prepravovaného nákladu.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 76

Návrh nariadenia

PRÍLOHA II – časť B – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Priemerná energetická efektívnosť sa monitoruje pomocou **najmenej štyroch** ukazovateľov - spotreba paliva na vzdialenosť, **spotreba paliva na prepravnú činnosť**, emisie CO₂ na vzdialenosť a **emisie CO₂ na prepravnú činnosť**, ktoré sa vypočítajú takto:

Pozmeňujúci návrh

Priemerná energetická efektívnosť sa monitoruje pomocou **dvoch** ukazovateľov - spotreba paliva na vzdialenosť a emisie CO₂ a **NO_x** na vzdialenosť, ktoré sa vypočítajú takto:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 77

Návrh nariadenia

PRÍLOHA II – časť B – odsek 3 - pododsek 3

Text predložený Komisiou

*spotreba paliva na prepravnú činnosť =
celková ročná spotreba paliva/celkový
počet prepravných činností*

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 78

Návrh nariadenia

PRÍLOHA II – časť B – odsek 3 – pododsek 4

Text predložený Komisiou

*emisie CO₂ na vzdialenosť = celkové ročné
emisie CO₂/celková precestovaná
vzdialenosť*

Pozmeňujúci návrh

*emisie CO₂ a NO_x na vzdialenosť =
celkové ročné emisie CO₂ a NO_x/celková
precestovaná vzdialenosť*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 79

Návrh nariadenia

PRÍLOHA II – časť B – odsek 3 – pododsek 5

Text predložený Komisiou

*emisie CO₂ na prepravnú činnosť =
celkové ročné emisie CO₂/celkový počet
prepravných činností*

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Úvod

Sektor námornej dopravy hrá kľúčovú úlohu v európskom hospodárstve. Predstavuje veľký podiel medzinárodnej prepravy tovaru medzi EÚ-27 a inými časťami sveta, pričom významne prispieva k preprave tovaru v rámci EÚ. Podľa správy s názvom Doprava EÚ v číslach 2012 predstavoval sektor lodnej dopravy v roku 2010 objem približne 1400 miliárd ton kilometrov (tkm) z celkovej nákladnej dopravy v EÚ-27, tesne za cestnou dopravou (1800 miliárd tkm). Pokiaľ ide o počet prepravených osôb, lodná doprava hrá menej významnú úlohu v rámci EÚ-27; zostáva však dôležitým spôsobom dopravy v oblastiach, kde sú iné druhy dopravy obmedzené geografickými podmienkami (napr. ostrovy).

Kvôli svojej závislosti na fosílnych palivách a skutočnosti, že je jedným z najmenej regulovaných zdrojov antropogénnych emisií, emisie zo sektoru námornej dopravy prispievajú k znečisteniu ovzdušia ako aj k zmene klímy. Environmentálny vplyv emisií z tohto sektoru, ako napr. oxid uhličitý (CO₂), oxidy dusíka (NO_x), oxidy síry (SO_x), metán (CH₄), tuhé častice (PM) a čierny uhlík (BC), ktoré vznikajú pri lodnej doprave v európskych vodách, prispieva pravdepodobne až 10 – 20 % k celosvetovým emisiám z lodnej dopravy. Ak berieme do úvahy celú lodnú dopravu, vnútroštátnu aj medzinárodnú lodnú dopravu smerujúcu do alebo z prístavov EÚ-27, podiel na emisiách CO₂ môže dosahovať až 30%. Nová technická správa Európskej environmentálnej agentúry (č. 4/2013) sa venuje vplyvu sektora na kvalitu ovzdušia a ovplyvňovanie klímy v Európe. Predpokladá sa, že emisie NO_x z medzinárodnej námornej dopravy v európskych vodách sa zvýšia a od roku 2020 by mohli byť rovnaké, ako tie, ktoré produkujú pozemské zdroje. V celosvetovom meradle majú emisie z lodnej dopravy, či už ide o látky znečisťujúce ovzdušie alebo skleníkové plyny (GHG), ktoré priamo alebo nepriamo prispievajú k ovplyvňovaniu klímy, jasný chladiaci vplyv i napriek významnému zvýšeniu objemu emisií CO₂. Plánované zníženie emisií SO₂ a PM z medzinárodnej lodnej dopravy bude viesť k oslabeniu priameho aerosólového chladiaceho vplyvu v Európe. Správa EEA poukazuje na dôležitosť zohľadnenia dvojitého vplyvu emisií z medzinárodnej lodnej dopravy na kvalitu ovzdušia a ovplyvňovanie klímy. Integrované opatrenie, systém nahlasovania a overovania (MRV) emisií látok znečisťujúcich ovzdušie a GHG, prispeje k lepšej informovanosti, pokiaľ ide o spoločné výhody a kompenzácie pre relevantné politické oblasti Únie.

Regulačné podklady a technologické výzvy

Medzi hlavné výzvy patria tvorba politiky v oblasti kvality ovzdušia a klímy na medzinárodnej a európskej úrovni a potreba medzinárodných právnych predpisov v oblasti emisií lodnej dopravy. V roku 1997 sa do Medzinárodného dohovoru o zabránení znečisťovaniu z lodí (Marpol) vložila nová príloha. V prílohe VI ide o minimalizáciu vzduchom prenášaných emisií z lodí (SO_x, NO_x, látky poškodzujúce ozónovú vrstvu (ODS), prchavé organické zlúčeniny (VOCs)) a ich podielu na lokálnom znečisťovaní ovzdušia a globálnych environmentálnych problémoch. Príloha VI vstúpila do platnosti 19. mája 2005 a revidovaná príloha VI so značne nižšími emisnými limitmi vstúpila do platnosti 1. júla 2010. Odhaduje sa, že v roku 2007 prispela lodná doprava 2,7 % k celosvetovému objemu emisií

CO₂. Medzinárodná námorná organizácia (IMO) takisto prijala povinné technické a prevádzkové opatrenia v oblasti energetickej účinnosti s cieľom znížiť množstvo emisií CO₂ z medzinárodnej lodnej dopravy.

Na úrovni EÚ, smernica 2009/29/ES obsahuje návrh na zahrnutie emisií z medzinárodnej námornej dopravy ... do záväzku Spoločenstva znížiť emisie s cieľom dosiahnuť, aby navrhovaný akt nadobudol účinnosť do roku 2013. Biela kniha Komisie z roku 2011 vyzýva k zníženiu emisií CO₂ z námornej dopravy v rámci EÚ o 40 % (o 50 %, ak to bude uskutočniteľné) v porovnaní s úrovňou z roku 2005. Komisia minulý rok oznámila, že časový limit nespĺní, a ani v krátkej dobe nepredloží návrh na zníženie emisií. Komisia predložila v júni 2013 návrh na systém monitorovania, nahlasovania a overovania (MRV) emisií CO₂ z medzinárodnej lodnej dopravy. Komisia zároveň zverejnila oznámenie s bodmi na otvorenú diskusiu o tom, ako v budúcnosti integrovať emisie z námornej dopravy do politik Únie týkajúcich sa zníženia GHG.

V budúcnosti sa očakáva významný nárast objemu svetového obchodu, v dôsledku predpovedaného celosvetového nárastu počtu obyvateľov o 2 miliardy v nasledujúcich desaťročiach, ako aj aktívna účasť ďalších 2 miliárd obyvateľov na celosvetovom hospodárstve. Tento rast predstavuje výzvu pre sektor námornej dopravy, pokiaľ ide o splnenie cieľa v oblasti emisií, ktorý je potrebný na dosiahnutie stabilizácie celosvetových teplotných hodnôt. Pokiaľ ide o kvalitu paliva/prechod na iné druhy paliva, technológie na zníženie emisií a prevádzkové opatrenia v lodnej doprave, je v budúcnosti potrebné paralelne vyvinúť a uplatňovať inovatívne technológie a postupy.

Poznámky spravodajcu

Toto nariadenie predstavuje príležitosť na zavedenie celoeurópskeho systému monitorovania, nahlasovania a overovania (MRV) pre GHG aj emisie znečisťujúce ovzdušie z námorného sektora. Takýto prístup umožní Európe vyvinúť v blízkej budúcnosti politiky v oblasti znižovania emisií pre námorný sektor, ktoré budú konzistentné s celkovými politikami v oblasti klímy, znečisťovania ovzdušia a ochrany ľudského zdravia. Preto je potrebné rozšíriť rozsah systému monitorovania, nahlasovania a overovania, aby okrem emisií CO₂ zahŕňal aj emisie NO_x. Emisie CO₂ and NO_x z námornej dopravy ovplyvňujú klímu čoraz vážnejšie. Podobne ako v nariadení č. 525/2013 o mechanizme monitorovania a nahlasovania emisií, ktoré sa týka sektora leteckej dopravy, sa navrhuje hodnotenie environmentálneho vplyvu námornej dopravy na celosvetovú klímu, a to zmenou uvedeného nariadenia. Na základe tohto hodnotenia by mala Komisia riešiť environmentálny vplyv emisií z námornej dopravy, ako napr. PM, BC a CH₄ ako aj iných aktivít, ktoré vedú k tvorbe látok znečisťujúcich ovzdušie a GHG, t. j. používanie chladív na rybárskych plavidlách a emisie z odparovania vznikajúce pri nakladaní a vykladaní palív a voľne uloženého tovaru (napr. prchavé organické zlúčeniny (POZ, PM)).

Komisia navrhla obmedziť rozsah nariadenia na plavidlá nad 5000 ton. S cieľom zlepšiť pokrytie emisií a vytvoriť koherentnosť s ostatnými medzinárodnými predpismi, ako napríklad predpismi stanovenými v prílohe VI dohovoru Marpol, rozsah by sa mal rozšíriť na všetky plavidlá nad 400 ton. Keďže bol tento limit takisto predložený na diskusiu IMO, zosúladiť by sa tak predpisy EÚ s medzinárodným rámcom, ktorý bude pravdepodobne predložený v budúcnosti.

Aj keď je dôležité zabezpečiť, aby toto nariadenie pokrývalo emisie z námornej dopravy čo najkoherentnejšie, je takisto nevyhnutné, aby sa zameriavalo na základné otázky a aby sa obmedzili náklady na implementáciu ako aj administratívna záťaž. Podniky by zároveň nemali byť povinné zverejniť dôverné obchodné, potencionálne zavádzajúce informácie. Spravodajca teda navrhuje vynechať prepravné činnosti z ostatných informácií o klíme, keďže nesúvisia s meraním emisií. Námorný trh má už aj tak – kvôli vysokým cenám palív – veľmi vysoké stimuly na zvýšenie svojej energetickej účinnosti a energetická účinnosť prepravných činností je v skutočnosti oveľa komplexnejšia záležitosť, ktorú nie je možné riešiť bez vedomostí o osobitných vlastnostiach námorného trhu, ktoré ovplyvňujú rozhodnutia vlastníkov a prevádzkovateľov plavidiel. Bez vedomostí o dostupných nákladoch, ich objeme v porovnaní s ich hmotnosťou, poveternostných podmienkach, príslušných cenách, geografických a iných obmedzeniach, časovom dodávateľskom rámci, atď. nie je možné stanoviť energetickú účinnosť plavby a jej vplyv na sociálnu sféru. Naopak, neúplné eponymické zverejnenie takýchto informácií môže nesprávne informovať verejnosť o skutočnej energetickej účinnosti, a tým spôsobiť zbytočné nezhody.